

ASAMBLEA GENERAL

SEXTO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



CUARTA COMISION, 228a.

SESION

Sábado 15 de diciembre de 1951,
a las 10.30 horas

Palais de Chaillot, París

SUMARIO

Página

Informe del Consejo de Administración Fiduciaria (A/1856) (continuación). 185

Cuestión del Africa Sudoccidental (A/1901 y Add.1 a 3) (continuación). 191

Presidente : Sr. Max HENRÍQUEZ UREÑA (República Dominicana).

Informe del Consejo de Administración Fiduciaria (A/1856) (continuación)

[Tema 12]*

EL PROBLEMA EWÉ (A/C.4/195 y Add.1, A/C.4/198)
(continuación)

A invitación del Presidente, el Sr. Sylvanus Olympio, representante de la Conferencia Panewé, el Sr. Antor, representante del Joint Togoland Congress, y el Sr. Aku, representante del Comité de l'Unité togolaise, toman asiento a la mesa de la Comisión.

1. El Sr. PEREZ CISNEROS (Cuba) pregunta si, a juicio de los representantes ewés, la unificación de los distintos sectores del pueblo ewé afectaría desfavorablemente los intereses de las otras razas que habitan el Togo, especialmente en la parte septentrional de los territorios en fideicomiso.

2. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) contesta que el pueblo ewé acogería con beneplácito una unificación que incluyera a las otras tribus que viven en el Togo, en la inteligencia de que aquéllas tendrían más tarde el derecho y la oportunidad de decidir si deseaban permanecer en el país unificado o no.

3. El Sr. PANT (India) se refiere a la declaración formulada por el Sr. Antor en la 226a. sesión, cuyo texto fué distribuido como documento A/C.4/L.160, y pregunta si la frase « El propósito que nos une es la resistencia a que se desmiembre cruelmente a nuestro país dividiéndolo en dos pedazos » es una alusión al pueblo ewé o al Togo.

4. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) explica que se había referido al Togo. Un grupo de jefes envió una petición al Consejo de Administración Fiduciaria en mayo de 1951, en la que claramente se declaraba que querían la reconstitución del Togo en la misma forma que tuvo bajo el régimen alemán.

* Número de este tema en el programa de la Asamblea General.

5. El Sr. PANT (India) pregunta si las tribus que habitan el Togo constituyeron una unidad política y social antes de la ocupación alemana. Al examinar la cuestión de la unificación, se debe tener cuidado en no crear nuevos problemas, ya que es poco probable que los límites del Togo coincidan exactamente con los límites tribales.

6. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) señala que la parte principal del Togo es el territorio situado entre los ríos Volta y Mono, y por tanto constituye una entidad geográfica.

7. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) añade que hubo casos de tribus que quedaron divididas en el Togo alemán. La partición del Togo después de la primera guerra mundial, contribuyó a empeorar la situación en la zona meridional. La unificación del Togo reuniría a las tres cuartas partes aproximadamente de los ewés, pero una vez más se plantearía al problema de los dagombas.

8. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) añade que, a su juicio, el problema de los dagombas tiene poca importancia.

9. El Sr. PANT (India) pregunta si todas las tribus del Togo bajo administración británica y del Togo bajo administración francesa pueden pertenecer al *Joint Togoland Congress*.

10. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) contesta que el *Joint Togoland Congress* representa los intereses de los habitantes ewés de los dos Territorios en fideicomiso.

11. El Sr. PANT (India) dice que sería interesante conocer los estatutos de la organización y cualquier documento que aclarara la forma en que desarrolla sus actividades.

12. Pregunta también cuántos puestos tiene el pueblo del Togo bajo administración británica en la Asamblea Legislativa de la Costa de Oro, y cuántos cree dicho pueblo que debiera tener.

13. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) dice que, en realidad, el Togo bajo administración británica no está representado en la Asamblea Legislativa de la Costa de Oro, debido a que los tres llamados representantes del Togo no fueron elegidos por el pueblo, sino que fueron designados por la Administración. Además, no son togolese sino que pertenecen a la Costa de Oro. Como el Togo bajo administración británica es un territorio en fideicomiso, debería haber por lo menos algunos miembros procedentes del Territorio en fideicomiso que representarían a dicho Territorio en la Asamblea Legislativa, pero no ha sido así. Prácticamente, el Togo ha sido transformado en parte de la Costa de Oro y ha perdido su identidad.

14. El Sr. PANT (India), refiriéndose a los dos representantes de empresas estadounidenses que fueron detenidos y expulsados del Togo bajo administración británica, pregunta quién los invitó a trasladarse al territorio.

15. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) contesta que el territorio del Togo bajo administración británica ha quedado completamente integrado en la Costa de Oro con miras a explotar sus recursos económicos en beneficio de la Colonia de la Corona. Las carreteras en el Togo bajo administración británica han sido construidas por el propio pueblo, mientras que las carreteras en la Costa de Oro han sido construidas y cuidadas por el Departamento de Obras Públicas. Las únicas escuelas en el Togo bajo administración británica son las que están dirigidas por los misioneros; en la Costa de Oro el Gobierno ha establecido buen número de escuelas además de las escuelas dirigidas por las misiones. En el Togo bajo administración británica hay un solo hospital. Estas son algunas de las razones que han impulsado a los jefes tradicionales y al pueblo del Togo bajo administración británica a establecer una Junta de Comercialización de los Productos Agrícolas, independiente, a fin de que los beneficios de la venta de sus productos puedan ser utilizados para proporcionar al país algunos de los servicios de que tanto carece. No se ha llevado a cabo clandestinamente. Tanto la Autoridad Administradora como las Naciones Unidas fueron informadas del plan. La Junta fué la que invitó a los representantes de las empresas estadounidenses a que visitaran el territorio.

16. El Sr. PANT (India) se muestra sorprendido de que en el Togo bajo administración británica no haya escuelas dirigidas por la Autoridad Administradora, y pregunta cuál es la situación a este respecto en el Togo bajo administración francesa.

17. Desea saber por qué razón la Autoridad Administradora del Togo bajo administración británica o el Gobierno de la Costa de Oro se negaron a ayudar a los togolese a establecer su propia Junta de Comercialización de Productos Agrícolas. Confía en que las Autoridades Administradoras francesa y británica fomentarán cualquier plan encaminado a la independencia en asuntos económicos.

18. El orador pregunta cómo concibe el Sr. Antor el desarrollo futuro de los pueblos del Togo bajo administración británica y si el Sr. Antor y el Sr. Olympio no

estiman que los pueblos de ambos territorios del Togo debieran unirse, bajo los auspicios de las Naciones Unidas y con la ayuda de las Autoridades Administradoras, para formular un plan encaminado a alcanzar la síntesis que tanto desean.

19. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) contesta que la mejora en las condiciones políticas, económicas y sociales sólo será posible cuando ambos territorios sean dotados de un auténtico órgano legislativo, mediante el cual el pueblo pueda elaborar sus propios planes para el futuro y cuyos miembros sean elegidos democráticamente, y no designados por la Administración.

20. Además, se ha pedido que las Naciones Unidas envíen una Comisión independiente a ambos territorios del Togo antes de que se celebren las elecciones para que vigile que éstas se celebren sobre una base democrática.

21. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) añade que el desarrollo de ambos territorios del Togo sólo puede fomentarse mediante un organismo efectivo dirigido por el pueblo de ambos territorios y que tenga atribuciones efectivas.

22. El caso de los representantes estadounidenses muestra cuán difícil es para el pueblo de los territorios en fideicomiso desarrollar organizaciones económicas que le conduzcan a su emancipación económica. Es muy importante que ambos territorios en fideicomiso cuenten con órganos legislativos. Una vez que éstos se establezcan, lo demás se dará por añadidura.

23. El Sr. AKU (*Comité de l'unité togolaise*) subraya que es esencial que dicho organismo sea soberano.

24. El Sr. PANT (India) hace observar que el problema ewé afecta no solamente al territorio del Togo bajo administración británica, sino también a la colonia vecina de la Costa de Oro, que va avanzando rápidamente hacia la condición jurídica de Dominio. El orador insiste en que, a juicio de su delegación, debe enviarse una Misión de las Naciones Unidas a ambos territorios en fideicomiso y en que los territorios en fideicomiso deben contar con órganos legislativos independientes. Pregunta a los representantes ewés si estiman que el pueblo de dicho territorio debe participar en la solución de sus problemas, y en qué medida debe hacerlo.

25. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) contesta que el problema no es nuevo. El orador ya ha declarado anteriormente ante el Consejo de Administración Fiduciaria que los ewés consideran al país como su propio país. No hacen distinción alguna entre una colonia, una colonia de la corona, un territorio bajo mandato o un territorio en fideicomiso. Han apelado a las Naciones Unidas por ser ésta una organización que trabaja por la paz en el mundo. Es cierto que un sector del pueblo ewé vive en la Costa de Oro, donde, paradójicamente, gozan de mayor libertad que los que viven en el territorio en fideicomiso. Sin embargo, si se concediera la independencia al Togo, sería fácil consultar a Costa de Oro en relación con el tipo de asociación o federación que debería establecerse. Los ewés

que viven en la Costa de Oro preferirían vivir con sus hermanos ewés en el Togo, siempre que tuvieran las mismas libertades de que ahora gozan, ya que vivieron unidos 60 años, antes de que los europeos invadieran África.

26. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) dice que infiere que los Territorios en fideicomiso del Togo y del Camerún bajo administración francesa tienen una relación especial con la Unión Francesa, bajo la cual eran conocidos con el nombre de Territorios Asociados. Desea saber, en el caso del Togo bajo administración francesa, qué diferencia práctica existe entre dicha asociación y la posición de cualquier colonia francesa en la Unión Francesa.

27. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) sugiere que es a la Autoridad Administradora a la que corresponde definir la relación jurídica. Respecto a la opinión del pueblo del Togo bajo administración francesa, no desea ser integrado en la Unión Francesa, al igual que el pueblo del Togo bajo administración británica no desea ser integrado en la Costa de Oro. Su deseo consiste en que se les permita juzgar por sí mismos qué clase de federación debieran tener con cualquier entidad mayor.

28. El Sr. AKU (*Comité de l'unité togolaise*) añade que el territorio del Togo bajo administración francesa está completamente integrado en la Unión Francesa y que el problema ewé desborda en mucho la cuestión de la relación con la Unión Francesa. Si la posición del Togo en la Unión tuviera que ser definida claramente, las Naciones Unidas tendrían que formular, en primer lugar, una interpretación autorizada del Acuerdo de Administración Fiduciaria que estipula que Francia debe administrar los territorios en fideicomiso como parte integrante del territorio de Francia. Siendo así, es natural que Francia considere al Togo como parte integrante de la Unión. La cuestión debiera resolverse entre las Naciones Unidas y la Autoridad Administradora.

29. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) espera que el representante de Francia aclarará ulteriormente la cuestión de esta relación.

30. El orador desea conocer una serie de detalles relativos a la condición política del Togo, el primero de ellos referente a si, bajo el presente régimen, es constitucionalmente imposible que el país pueda desarrollar plenamente su propio órgano legislativo.

31. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) dice que la cuestión quedó contestada en el memorándum (T/Pet.6/23 - T/Pet.7/21) presentado a la Misión Visitadora de las Naciones Unidas a los Territorios en fideicomiso del África Occidental en 1949. El orador subraya el hecho de que, como norma general, todos los órganos legislativos del Togo bajo administración francesa están situados en el país metropolitano y añade que, evidentemente, los ewés preferirían tener su propio órgano legislativo local que actuara en el propio país, donde el pueblo podría interesarse en sus actividades. Si la representación en la Asamblea Nacional Francesa ha de impedir que el Togo bajo admi-

nistración francesa tenga su propio órgano legislativo local, sería preferible que no existiera semejante arreglo, en virtud del cual sólo un número muy limitado de personas obtendrán experiencia legislativa y, en todo caso, la experiencia será europea. Es cierto que en el Togo bajo administración francesa existe una Asamblea Representativa, pero es poco más que un consejo municipal.

32. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) añade que, desde un punto de vista puramente práctico, evidentemente sería mejor establecer un órgano legislativo en el Territorio en fideicomiso del Togo bajo administración francesa y para el Territorio entero. Por ejemplo, el ferrocarril que originalmente iba a prolongarse hasta el Togo bajo administración británica, la principal región productora del cacao, nunca llegó a terminarse, debido a la división del país en dos partes.

33. El Sr. AKU (*Comité de l'unité togolaise*) añade que no existe ninguna disposición, en el seno de la Unión Francesa, que permita que los territorios alcancen la independencia.

34. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) pregunta en qué medida el pueblo del Togo bajo administración francesa ha sido consultado sobre si está o no satisfecho con el presente régimen.

35. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) contesta que los habitantes indígenas nunca han sido consultados sobre cuestión alguna por la Autoridad Administradora.

36. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) pregunta si el pueblo del Togo bajo administración francesa estima que las disposiciones constitucionales existentes son compatibles con la obtención de la autonomía mencionada en la Carta.

37. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) contesta que, como ya se ha indicado, es imposible que el Togo bajo administración francesa pueda avanzar hacia la independencia si todas sus leyes se promulgan en un órgano legislativo de 600 miembros reunidos en Francia y en el que solamente hay un representante del Territorio.

38. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) pregunta si el pueblo del Togo bajo administración francesa ha efectuado alguna gestión ante la Autoridad Administradora con miras a obtener más información relativa al procedimiento propuesto para conducir a dicho pueblo a la autonomía o la independencia y, en caso afirmativo, cuál ha sido la actitud de la Autoridad Administradora.

39. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) dice que, en su carácter de Presidente de la Asamblea Representativa del Togo bajo administración francesa, hizo gestiones ante las autoridades con ocasión de la visita al territorio del Ministro francés para los Territorios de Francia de Ultramar, expresando el deseo de su pueblo de alcanzar la independencia, como se estipula en la Carta. Se le contestó que las autoridades francesas se proponían aplicar las disposiciones de la Carta, y nada más que la Carta.

40. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) pregunta si los representantes ewés están de acuerdo con la opinión expresada en el Consejo de Administración Fiduciaria por Francia, como Autoridad Administradora, en el sentido de que la asociación del Togo bajo administración francesa con la Unión Francesa ofrecía a su pueblo un medio valioso de experiencia en métodos políticos, por el hecho de que enviaba representantes a los órganos de la Unión Francesa en París.

41. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) se refiere a una contestación anterior y repite que el envío de un número muy reducido de representantes a Francia no contribuye a promover la educación política del pueblo togolés. Se serviría mejor dicho propósito, evidentemente, estableciendo un órgano legislativo en el Territorio en fideicomiso.

42. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) hace observar la necesidad de tomar en consideración las costumbres locales en cualquier legislación para el Togo bajo administración francesa. Los legisladores europeos no toman ni pueden tomar en consideración dichas costumbres locales. La experiencia en la legislación europea, como la que adquirirán los representantes enviados a los órganos legislativos franceses en Francia, supondrá un inconveniente, y no una ventaja, para los propósitos locales.

43. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) pregunta qué atribuciones tiene la Asamblea Representativa local del Togo bajo administración francesa.

44. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) contesta que, aparte de dar asesoramiento sobre unos pocos asuntos, que el Gobernador no está obligado a aceptar, su principal actividad consiste en aprobar el presupuesto del país. Sin embargo, incluso en este asunto su autoridad es solamente nominal, ya que el presupuesto contiene algunas partidas obligatorias sobre las que la Asamblea no puede discutir y además, el Gobernador, en consejo privado, puede preparar y aprobar el presupuesto sin la aprobación de la Asamblea Representativa, como sucedió en el caso del presupuesto correspondiente a 1950.

45. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) pregunta qué gestiones ha efectuado la Asamblea local del Togo bajo administración francesa encaminadas a conseguir que se amplíen sus atribuciones, y cuál ha sido el resultado obtenido.

46. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) contesta que en el memorándum presentado a la Misión Visitadora de 1949, la Asamblea pedía atribuciones legislativas y la misma petición ha sido repetida posteriormente en varias ocasiones, pero sin resultado satisfactorio alguno. Sin embargo, el orador ha visto declaraciones públicas en el sentido de que Francia está dispuesta a ampliar las atribuciones de la Asamblea local y confía en que el representante de Francia en la Cuarta Comisión pueda ofrecer alguna información al respecto.

47. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) pregunta si el pueblo del Togo ha sido consultado acerca de la legislación que, según la declaración formulada al Consejo

de Administración Fiduciaria por Francia, como Autoridad Administradora¹, se está preparando con el objeto de ampliar las atribuciones de la Asamblea Representativa.

48. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) repite que la Autoridad Administradora nunca ha consultado a los habitantes del Territorio. El orador ha leído que se van a introducir modificaciones pero no conoce detalle alguno sobre ellas.

49. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) añade que cualquier intento por parte de los representantes de los habitantes indígenas para conseguir ser consultados es siempre severamente reprimido.

50. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) pregunta si los representantes ewés estiman que la ampliación de atribuciones va a ser concedida al Togo bajo administración francesa porque se trata de un Territorio en fideicomiso, o si la misma legislación va a ser aplicada a todos los Territorios del África Occidental y Ecuatorial Francesa.

51. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) señala que no está en condiciones de poder informar a la Comisión acerca de cuál es la intención del Gobierno de Francia.

52. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) desea saber, finalmente, si el pueblo del Togo bajo administración francesa considera el establecimiento de un órgano legislativo auténtico en su Territorio como requisito previo esencial para alcanzar la autonomía.

53. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) confirma que el pueblo del Togo estima que no se puede alcanzar la independencia sin la creación de un órgano legislativo que tenga su sede en el Territorio, preferentemente un consejo legislativo mixto para los dos Territorios.

54. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) añade que es muy poco probable que un territorio progrese hacia la independencia si sus leyes se promulgan en Francia o en algún centro colonial fuera del territorio. Si los habitantes indígenas no tienen nunca oportunidad de reunirse para elaborar sus leyes, no pueden obtener experiencia alguna para prepararse para la autonomía.

55. El Sr. AKU (*Comité de l'unité togolaise*) se refiere a su declaración ante la Comisión (226a. sesión) en la que había subrayado que los problemas políticos del Togo no pueden resolverse bajo un régimen colonial. Por esta razón es de vital importancia satisfacer las aspiraciones del pueblo de dicho país encaminadas a contar con su propio órgano legislativo local en el mismo territorio en fideicomiso.

56. El Sr. TAJIBNAPIS (Indonesia) agradece a los tres representantes del pueblo ewé las contestaciones claras y pertinentes que han dado a sus preguntas.

57. El Sr. INGLES (Filipinas) pregunta si los peticionarios pueden proporcionar ejemplos concretos en

¹ Véanse los *Documentos Oficiales del Consejo de Administración Fiduciaria*, noveno período de sesiones, 379a. sesión.

apoyo de sus declaraciones relativas a que se está llevando a cabo una campaña de persecución e intimidación contra los dirigentes del movimiento de unificación.

58. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) dice que necesitaría no sólo horas, sino días enteros si tratara de describir todos los incidentes que han ocurrido. Desde luego, el orador se refiere solamente al Togo bajo administración francesa y limitará su contestación a algunos de los peores actos de intimidación sobre los que se han presentado peticiones. La campaña de persecución comenzó poco después de que la Misión Visitadora había presentado su informe declarando que el movimiento de unificación había asumido el carácter de un movimiento nacionalista popular y que ya no presentaba solamente un problema económico².

59. Poco después, un nuevo Gobernador, recién llegado de Indochina, fué designado para el Togo bajo administración francesa y a juzgar por sus actos parece que recibió instrucciones especiales para extirpar el movimiento de unificación. El propio Gobernador confesó que tal era su propósito. Sus subordinados fueron dedicados a dicha labor en lugar de dejarles que desempeñaran sus funciones normales. La campaña comenzó con amenazas e intimidaciones y, cuando éstas fracasaron, la Administración recurrió a acusaciones inventadas a fin de detener a los partidarios del movimiento de unificación. Por ejemplo, el jefe de la sección de Palimé del *Comité de l'unité togolaise* fué detenido bajo la acusación de haber apaleado a su sobrino por haberse negado éste a pagar el impuesto de capitación, un incidente que había tenido lugar varios años antes. Entonces, en lugar de resolver el caso rápidamente, la Administración fué demorándolo durante mucho tiempo e informó al acusado de que sería puesto en libertad a condición de que se diera de baja como afiliado del movimiento de unificación. Eventualmente, con la ayuda de abogados proporcionados por el partido, fué sentenciado, en el primer juicio, a una multa; el Gobernador apeló contra la decisión y entonces el jefe de Palimé fué absuelto por el Tribunal de Dakar. Otro incidente perfectamente ridículo ocurrió en el distrito de Anecho, donde uno de los jefes que era miembro del movimiento en favor de la unificación fué detenido bajo la acusación de haber robado la cabra de su sirviente, después que la Administración no pudo persuadirle de que se diera de baja del partido. Posteriormente, también este detenido fué absuelto, como es natural, por el Tribunal.

60. Como un ejemplo más de la actitud adoptada por la Administración, el orador se refiere al incidente que ocurrió el 5 de julio de 1951, después de la decisión de prohibir todas las reuniones públicas. Dicho día, varias mujeres fueron al domicilio del Sr. Augustino de Souza, Presidente del *Comité de l'unité togolaise*, en el que se celebraban normalmente todas las reuniones, para averiguar cuál era la situación exacta; la casa fué entonces rodeada por policía armada que la invadió y atacó a las mujeres y niños que en ella se

encontraban (T/Pet.7/259). Todavía sigue siendo un misterio la razón de dicho incidente y cuando el orador pidió a la Administración que adoptara medidas contra los agentes de policía complicados, nada se hizo.

61. El orador se refiere a continuación a los incidentes y tiroteos que ocurrieron en relación con la controversia sobre la sucesión a la jefatura de la aldea de Vogan, después de la muerte del jefe Kalipé (T/Pet.7/267) y Add.1). Aunque se trataba de una controversia muy corriente en un distrito sin importancia, en el que los habitantes locales podían haber solucionado ellos mismos la cuestión, la Administración estimó conveniente intervenir y causó muchos incidentes sangrientos. Un incidente similar ocurrió recientemente en la parte septentrional del Togo bajo administración francesa, en la que todos los partidarios del movimiento de unificación fueron detenidos.

62. En todo el país, ninguno de los partidarios del movimiento de unificación pueden sentirse seguros en sus empleos, debido a que aun en el caso de que no estén directamente empleados por la Administración, pueden ser siempre despedidos y desterrados a algún otro territorio por el menor pretexto. El propio orador está en este caso, pero no quiere mencionar la cuestión. Cita también, como ejemplo, la suerte de un joven médico del Togo bajo administración francesa. Cuando el orador compareció ante el Consejo de Administración Fiduciaria recibió un telegrama de aliento del joven doctor. Posteriormente, dicho joven doctor fué trasladado al África Ecuatorial Francesa por orden del Gobernador. Se dió como razón oficial de dicha orden de exilio la de que el citado doctor era antifrancés y había enviado telegramas al Sr. Olympio a Lake Success.

63. Finalmente, como último ejemplo de los métodos empleados por la Administración, el orador describe el caso de un jefe que no sabía leer ni escribir y al que se persuadió que fijara la huella de su pulgar en un documento después de haber sido intencionadamente engañado sobre el contenido del mismo. Posteriormente, el *Comité de l'unité togolaise* fué informado de que el referido jefe se dió de baja del partido argumentando que éste se dedicaba a actividades anti-francesas.

64. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) dice que, por su parte, puede declarar con orgullo que en el Togo bajo administración británica no se han registrado semejantes casos de intimidación y de persecución. Sin embargo, como el *Joint Togoland Congress* representa a miembros en ambas partes del Territorio, quiere referirse a un incidente en el que personalmente se vió complicado, cuando las Autoridades del Togo bajo administración francesa le negaron arbitrariamente la entrada en dicha parte del territorio. Al regresar al Togo bajo administración británica después de haber comparecido ante el Consejo de Administración Fiduciaria en su noveno período de sesiones, el orador fué invitado a visitar a algunos miembros del *Comité de l'unité togolaise* en el Togo bajo administración francesa. Empezó el viaje el 22 de septiembre de 1951, pero al llegar a la frontera, le salieron

² *Ibid.*, séptimo período de sesiones, Suplemento No. 2. informe especial sobre el problema ewé, capítulo V.

al paso soldados franceses armados y se le negó la entrada al Territorio. Ni siquiera se le permitió telefonar al Sr. OLYMPIO. Después de esperar varias horas, fué obligado a regresar al Togo bajo administración británica donde se le permitió efectuar su llamada telefónica. Su experiencia personal constituye un indicio claro de la situación en el Togo bajo administración francesa y de la persecución de que son víctimas los partidarios del movimiento de unificación.

65. El Sr. INGLES (Filipinas) pregunta si los peticionarios pueden presentar algunos hechos en apoyo de sus acusaciones relativas a que las Autoridades Administradoras han intervenido en las elecciones de ambos territorios en fideicomiso.

66. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) dice que ya ha descrito cómo se celebraron las elecciones en el Togo bajo administración británica. Las elecciones fueron manejadas por órganos creados y controlados por la Autoridad Administradora, que seleccionó los miembros que aquéllos deseaban elegir; el pueblo nunca fué consultado.

67. El Sr. AKU (*Comité de l'unité togolaise*) recuerda a la Comisión los graves incidentes que ocurrieron en octubre de 1950 en el Togo bajo administración francesa, en ocasión de la elección de los miembros de la Comisión Consultiva Permanente. Ampliada para asuntos del Togo aquélla fué la primera ocasión en que el nuevo Gobernador intervino directamente en las elecciones, y se señaló por las detenciones en masa de partidarios del movimiento de unificación, especialmente en el distrito de Anecho.

68. En junio de 1951, se celebraron elecciones en todos los territorios franceses de ultramar a fin de elegir los diputados para la Asamblea Nacional Francesa. Es significativo el hecho de que el resultado de las elecciones fué impugnado en todos los territorios del África negra, e incluso se declaró en la prensa francesa que las elecciones habían sido amañadas por anticipado. Existe la costumbre de que los *commandants de cercle* elaboran las listas electorales y, naturalmente, eliminan a todas aquellas personas que se sabe simpatizan con el *Comité de l'Unité togolaise*. El Comité ha protestado con frecuencia ante las autoridades locales, pero, sin resultado alguno. En la región septentrional es aún más fácil para las autoridades amañar las listas a su conveniencia y asegurar el éxito del *Parti togolais du Progrès*.

69. Si bien el 23 de mayo de 1951 se promulgó una ley encaminada a impedir las prácticas fraudulentas en relación con las elecciones en los territorios franceses de ultramar, sus disposiciones nunca han sido aplicadas en el Togo bajo administración francesa. El propio orador presentó una protesta ante la oficina correspondiente de la Asamblea Nacional Francesa, pero, a pesar de sus sólidos argumentos jurídicos, las elecciones fueron declaradas válidas, por razones puramente políticas.

70. El orador puede, si es necesario, presentar fotografías y documentos que demuestran la forma fraudulenta en que se celebraron las recientes elecciones. Las

medidas de la Administración fueron particularmente flagrantes en la región de Mango donde los jefes designados por la administración estuvieron presentes en los colegios electorales, apoyados por la policía, y forzaron a sus subordinados a votar en favor del candidato de la Administración.

71. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) describe otro ejemplo, respecto al Togo bajo administración francesa, en apoyo de la contestación del Sr. Aku. Da lectura a un extracto del acta de una reunión de los jefes y notables de Anecho apoyados por el Gobierno, en la que el Jefe Principal, al ser atacado su candidato para la Asamblea Representativa, declinó toda responsabilidad por la designación y dijo que había sido efectuada por los « blancos ».

72. El Sr. INGLES (Filipinas) dice que de las declaraciones de los representantes ewés y de sus contestaciones a las preguntas ha deducido que las disposiciones propuestas para establecer un nuevo Consejo Mixto para los Asuntos del Togo no son aceptables para el pueblo de ambos Territorios en fideicomiso. Desea oír la opinión exacta de los representantes ewés sobre la propuesta para establecer el Consejo Mixto y sobre su esfera de atribuciones. El orador pregunta si las atribuciones representan algún avance sobre las de la anterior Comisión Consultiva Ampliada y si servirán para que tenga éxito en lo mismo que dicha Comisión fracasó.

73. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) dice que el Consejo Mixto propuesto no puede resolver el problema de ambos territorios en fideicomiso mientras los representantes que integren dicho Consejo sean elegidos en la forma anteriormente descrita. Las elecciones al Consejo deberían ser vigiladas por una Comisión Especial de las Naciones Unidas y el organismo elegido de esta forma debería tener poderes para legislar.

74. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) dice que la esfera de atribuciones del Consejo Mixto con la importancia especial que se concede a las zonas fronterizas, parece incluso más reducida que la de la antigua Comisión Consultiva Ampliada. En la resolución 345 (IX), el Consejo de Administración Fiduciaria recomendó el establecimiento de un organismo encargado de asesorar a las Autoridades Administradoras sobre todos los asuntos que afectaran a la vida de la población de ambos Territorios del Togo y confió en que dicho organismo se transformaría eventualmente en un órgano capaz de tratar de dichas cuestiones. El orador subraya que es poco probable que los Gobernadores de ambos Territorios del Togo vayan más allá de la interpretación más estrecha posible de la esfera de atribuciones del Consejo.

75. El Sr. INGLES (Filipinas) desea saber el significado de la propuesta (A/C.4/188) de que en el Togo bajo administración francesa los miembros del Consejo Mixto sean seleccionados por los Consejos de Distrito y la Asamblea Representativa local. Cree que es la primera vez en que se pide a la Asamblea Representativa que participe en la selección.

76. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) dice que la propuesta explica la prisa que ha habido para renovar la Asamblea Representativa y los consejos de distrito. Hubo planes para convertir a estos últimos en organismos auténticamente eficaces, con facultad para discutir todos los asuntos que afecten a la vida de la población. Se pidió a la Asamblea Representativa que discutiera el plan y formulara su opinión a la Autoridad Administrativa. En contestación, la Asamblea propuso que los consejos de distrito fuesen elegidos mediante sufragio universal, o no siendo así, por todos los hombres que pagan el impuesto de capitación en cada distrito. En segundo lugar, se proponía que los consejos estuvieran facultados para discutir problemas políticos. Aunque al principio fueron favorablemente acogidas, dichas propuestas fueron rechazadas más tarde y se pidió a la Asamblea Representativa que votara sobre un plan para continuar el sistema de sufragio indirecto de dos grados, y para prohibir cualquier discusión de problemas políticos en el seno de los consejos de distrito. La Asamblea rechazó el plan, pero el Gobernador hizo uso de sus poderes residuales para ponerlo en práctica. Paradójicamente, el primer acto de los consejos elegidos en la forma decidida por el Gobernador consistió en expresar su gratitud al Ministro de la Francia de Ultramar y pedir la incorporación en la Unión Francesa, lo que constituye, naturalmente, un problema político.

77. La Asamblea Representativa fué renovada sobre una base a la cual se opuso todo el pueblo del Togo bajo administración francesa. Todos los partidos acordaron boicotear las elecciones celebradas el 9 de diciembre de 1951, pero el Gobernador, sin duda alguna, había efectuado arreglos para la elección de sus propios candidatos y éstos y los miembros de los consejos de distrito designarán los representantes para formar parte del Consejo Mixto.

78. El orador subraya que cuando la anterior Asamblea Representativa pidió ser consultada sobre la cuestión de la elección de los miembros de la Comisión Consultiva Permanente Ampliada, el Gobernador dijo que la Asamblea era una institución puramente francesa y que nada tenía que ver con elecciones para un organismo internacional como la Comisión Consultiva. Resulta sorprendente el hecho de que la nueva Asamblea Representativa tenga la facultad de designar miembros para formar parte de un organismo internacional.

79. El Sr. INGLES (Filipinas) (refiriéndose al párrafo 8 del documento A/C.4/198) pregunta qué efecto tendría la propuesta relativa a la mayoría de los tres cuartos requerida para las decisiones del Consejo Mixto,

en vista del método de elección y la composición probable del Consejo Mixto.

80. El Sr. OLYMPIO (Conferencia Panewé) dice que el método de votación propuesto es injusto. Si la cuestión se dejara al criterio de los africanos, ambos lados tendrían igualdad de condiciones.

81. El Sr. ANTOR (*Joint Togoland Congress*) dice que el Cónsul de Francia en Accra le dijo que ninguna de las Autoridades Administradoras estaba dispuesta a conceder atribuciones efectivas al Consejo Mixto. Por tanto, la Administración británica había convenido en que el número de representantes del lado francés fuese mayor, en la seguridad de que los representantes del Togo bajo administración francesa serían partidarios de la Administración francesa y superarían en votos a los del lado británico.

82. El Sr. INGLES (Filipinas) agradece a los representantes ewés las contestaciones claras que han formulado a sus preguntas. La información que han facilitado será tenida totalmente en cuenta al discutir las medidas que deben adoptar la Cuarta Comisión y la Asamblea General.

83. El Sr. DE PAIVA LEITE (Brasil) agradece asimismo a los representantes ewés en nombre de su delegación. Han presentado a la Comisión mucha información nueva que necesitará un estudio detenido, al igual que cualquier contestación que formulen las delegaciones de Francia y del Reino Unido.

84. El Sr. PEREZ CISNEROS (Cuba) propone que la audiencia de los representantes ewés continúe en la sesión siguiente de la Comisión y que la Comisión levante la sesión inmediatamente.

Por 39 votos contra ninguno y 7 abstenciones, queda aprobada la propuesta.

Cuestión del Africa Sudoccidental (A/1901 y Add.1 a 3) (continuación)

[Tema 38]*

85. El Sr. BUNCHE (Secretario de la Comisión) da lectura a un telegrama con fecha 14 de diciembre de 1951, del Jefe Hosea Kutako, en Windhoek, dirigido al Secretario General, en el que se señala que los representantes de los hereros continúan esperando la autorización del Gobierno de la Unión Sudafricana y se pide que se informe de ello al Reverendo Michael Scott.

Se levanta la sesión a las 13.30 horas.